

Bibliographie

Documents généraux : Histoire, culture, société

Revue : **DIVERSITE** n° 159, *Roms, tsiganes, gens du voyage* 2009
Les cahiers pédagogiques n° 479

L'identité culturelle des gens du voyage [dossier]. *Sauvegarde de l'enfance*, vol. 56, avril-mai 2001, n° 2, pp. 55-94.

Langue et culture : pratiques langagières, vol. 1 *Etudes tsiganes* 1^{er} sem 2003, n° 16, 144 p

Textes des institutions internationales concernant les Tsiganes.
[Documents réunis par Marielle Danbakli]. Paris : Centre de Recherches Tsiganes/ L'Harmattan, 2001. (Collection Interface ; 5). 271 p.

ADAGV, Association départementale Action pour les Gens du Voyage **Mon joli livre**, scènes de vie écrites par l'atelier lecture-écriture adultes d'ACM Formation, 1995, 47p. contact ADAGV, route d'Ardon, 45072 Orléans-cédex 2, adagv45@wanadoo.fr

ASSEO, Henriette . **Les Tsiganes : une destinée européenne.** Paris : Gallimard, 1994.
(Découvertes, 218). 160 p.

CANNIZZO, Marie. **D'où viens-tu Gitan ? Où vas-tu ?** Avignon, Pages nouvelles, 1988. 237 p.

DEBILLY, Isabelle. **Un camp pour les Tsiganes : Saliers, Bouches-du-Rhône, 1942-1944.** Marseille : Archives départementales des Bouches-du-Rhône, 2001. (Dossier pédagogique ; 6). 24 p + 17 planches.

FILHOL, Emmanuel. **La mémoire et l'oubli, L'internement des Tsiganes en France, 1940-1946,** Centre de recherches tsiganes, L'Harmattan, 2004,

FILHOL, Emmanuel. **Un camps de concentration français Les Tsiganes alsaciens-lorrains à Crest / 1915 - 1919** Presses Unversitaire de Grenoble, 2004

FONSECA, Isabel. **Enterrez-moi debout : l'odyssée des Gitans.** Paris : Albin Michel, 2003. (Latitudes). 400 p.

FORMOSO, Bernard. **Tsiganes et sédentaires : la reproduction culturelle d'une société.** Paris : L'Harmattan, 1986. (Connaissance des hommes). 262 p.

HUMEAU, Jean-Baptiste. **Tsiganes en France : de l'assignation au droit d'habiter**. Paris : L'Harmattan, 1995. (Géographie sociale). 409 p.

KENRICK, Donald. **Les tsiganes de l'Inde à la Méditerranée**, Paris, Centre de recherches tsiganes, Collection Interface, Toulouse, CRDP Midi-Pyrénées, 1993.

Le livre des Gitans de Perpignan. Paris : L'Harmattan, 2004. 176 p.

LIEGEOIS, Jean-Pierre (dir.). **Les populations tsiganes en France**. Paris : Ministère de l'éducation nationale. Direction des écoles / Université de Paris V. Centre de recherches tsiganes, 1981. 80 p.

LIEGEOIS, Jean-Pierre. **Roms en Europe**. Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2007 (Education) 311 p. *Un ouvrage de chercheur, synthétique pour les professionnels* :
du même auteur : **Roms et Tsiganes**, Collection Repères, La Découverte, 2009, 125 p.

PERNOT, Mathieu, ASSEO, Henriette, HUBERT, Marie-Christine. **Un camp pour les Bohémiens : mémoires du camp d'internement pour nomades de Saliers**. Arles : Actes Sud, 2001. (400, photographies). 110 p.

REYNIERS, Alain. **Tsigane, heureux si tu es libre !** Paris : Unesco, 1998. (Mémoire des peuples). 205 p. + 1 CD-Rom.

ROTHERA, Xavier. **France, pays des droits des Roms ? : Gitans, « Bohémiens », « gens du voyage », Tsiganes... face aux pouvoirs publics depuis le 19e siècle**. Lyon : Carobella ex-natura, 2003. 130 p.

SIGOT, Jacques. **Ces barbelés oubliés par l'histoire**, Wallada/Cheminements, 1994, 351 p.

VAUX DE FOLETIER, François. **Les bohémiens en France au 19e siècle**, J.C. Lattès, 1981, 248 p. (stock Etudes Tsiganes)

WILLIAMS Patrick **Nous on n'en parle pas**, Ed. Maison des Sciences de l'Homme, 1993, 108 p.
du même auteur : **Un mariage tsigane**, L'Harmattan, 1984, 480 p.

Scolarisation

L'école pour avoir sa place : pour une meilleure scolarisation des enfants des familles tsiganes et voyageurs. Marne-la-Vallée : ONISEP, 1997. 36 p. + 1 cassette vidéo (26').

L'école sur le vif : il était une fois des enfants ... *Etudes tsiganes*, 2nd semestre 1996, vol. 8. 176 p. (responsable du numéro : Marie CANNIZZO)

La situation générale et éducative de la communauté tsigane en France, Rapport de la France à la commission Européenne, dossier publié dans le n°18 de la revue Interface, mai 1995.

Réussir sans attaches. La scolarisation des enfants du voyage. Ressources Formation Vidéo Multimédia, 1er degré, CRDP Champagne Ardenne (VHS 12 min) 2003

Scolarisation des adolescents du voyage. *Rachid, Maria et les autres*, 2000, n° 26. 23 p.

La scolarisation des enfants du voyage : programme national de pilotage de la direction de l'enseignement scolaire. *Ville-Ecole-Intégration Enjeux*, juillet 2002, hors-série n°4. 126 p.

M. DERYCKE en collaboration avec P. WILLIAMS et A. OUZOULIAS, ***Orientations pour le suivi pédagogique des enfants du Voyage***, Confluences, IUFM / CRDP de Lyon, 2000.

LIEGEOIS, Jean-Pierre. ***Minorité et scolarité : le parcours tsigane.*** Toulouse : CRDP de Midi-Pyrénées / Centre de recherches tsiganes, 1997. (Interface). 316 p.

LIEGEOIS, Jean-Pierre (dir.). ***La scolarisation des enfants tsiganes et voyageurs : document d'orientation pour la réflexion et l'action.*** Paris : CNDP, 1990. 18 p.

MALIQUE, Françoise (coord.). ***Tsiganes à l'école : pédagogie interculturelle pour l'accès aux apprentissages.*** Buc : CRDP de l'académie de Versailles, 2003. 109 p. + 1 CD-Rom en anglais et en espagnol.

MILLOT, Fabrice (Réal.). ***Réussir sans attaches : la scolarisation des enfants du voyage.*** Reims : CRDP de Champagne-Ardenne, 2003. (Ressources formation vidéo multimédia ; premier degré). Vidéocassette VHS 12' + 1 livret.

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. Direction de l'enseignement scolaire. **La scolarisation des enfants des gens du voyage**. Paris : MEN, 2001. 55 p.

RIGAUD, Denis (réal). **L'école, un nouveau voyage : pour la scolarisation des enfants du voyage**. Buc : CRDP de l'académie de Versailles, 2000. Vidéocassette VHS 15'.

STRAUSS, Hélène (réal.). **L'école pour trouver sa place : améliorer la scolarisation des enfants tsiganes et yéniches en Alsace**. Strasbourg : CRAVIE, 2003. 2 Vidéocassettes VHS.

Un collège à distance pour les jeunes Tsiganes et voyageurs, Production CNED, Institut de Rouen.

En lien avec le programme d'histoire de 3^{ème} : Kkrist Mirror,



[TSIGANES](#)

1940-1945 le camp de concentration de Montreuil-Bellay. Emmanuel Proust éditions, mai 2008

Documents réalisés par les enfants du voyage

ASET : **La roulotte de Papou** 27 pages
http://assoc.wanadoo.fr/aset.france/fr_pro_pedago.htm

ASET : **Les recettes de mes élèves** 37 pages

ASET : « **I pourro** » **Enfants du voyage**. Lure : ASET Haute-Saône, 2002. 35 p.

CANNIZZO, Marie, (sous la dir.) : **Gitans, Manouches et Voyageurs des Marais**. Decines : Ecole des Marais, 2001. 52 p.

ASET : GUILMAN GUEDREN: "**Chavo et Fraïda, enfants du voyage**" 55 pages

La fée et les Voyageurs : produit par la classe Collège de l'école d'adaptation d'Orléans La Source, 1994, 26 p., commande à l'école
<http://school.chez-alice.fr>

La fête au niglo : production de la classe Collège de l'école d'adaptation d'Orléans La Source, 1995, 26 p., commande à l'école <http://school.chez-alice.fr>

Manouches et gadje, faisons le voyage ensemble

Conseil Général des Landes ; CRDP Aquitaine ; CDDP Landes, 2003, 95 p.

Edité par le Centre régional de documentation pédagogique d'Aquitaine 75, cours d'Alsace Lorraine, 33075 Bordeaux cédex possibilité de le commander à : Ecole du Pégly à l'attention de Janine DESTENABES5, rue Louis-Barthou, 4000 Mont-de Marsan

Shavorés. Lille : Le monde d'arthom / La nuit Myrtide, [sd]. [sans pagination].

Trois poissons... trois vœux... trois amis... : un conte photographique des enfants du voyage. Orléans : Association départementale Action pour les gens du voyage, 2001. 16 p.

L'abécédaire du voyageur réalisé par les élèves de l'Ecole Itinérante de Meurthe et Moselle, sous l'encadrement des enseignants de l'école itinérante : Pierrick Claude et Sylvain Vaillard, avec l'aide de la Coordinatrice du REP, Annie Huvet, et de l'intervenant artistique Gérard Didierjean. Prix de vente 3 euros.

Diffusion : association Amitiés Tsiganes, courriel :

amitiestsiganes54@wanadoo.fr, site :

<http://perso.wanadoo.fr/amitiestsiganes-54>

littérature de jeunesse, contes

BARTHELEMY, Noëlle, OLIVIER, André (ill.). **Le tapis d'Esma**. Arles : Actes Sud Junior, 2003. (Un livre, une voix). 48 p. + 1 CD audio

BRASS, N. R. PASCALE, **Destination Venise**, Collection Modou la tsigane, Casterman, Paris, 1991.

des mêmes auteurs: **Explosion à l'arsenal**, Collection Modou la tsigane, Casterman, Paris, 1991.

Au secours du prince, Collection Modou la tsigane, Casterman, Paris, 1988.

Les enfants de la forêt, Collection Modou la tsigane, Casterman, Paris, 1989.

CHAPOUTON, Anne-Marie, DESSONS, Claude (ill.). **Tani la poupée**. Paris : Bayard, 1991. (Les belles histoires). 47 p.

COHEN, J. B. DEPRES **Tom-tom et Nana : drôle de cirque**, Collection J'aime lire, Bayard éditions, Paris, 1990.

COZIAN G: **Sarah, petite fille du voyage** Album du père Castor, Flammarion 1972 32 pages

DAVID, François, MICOL, Hugues (ill.). **L'enfant volé**. Paris : Nathan, 1999. (Pleine lune). 116 p.

ESCOUDE, R. **La dispute de Poulou et Sébastien**, Collection Belles Histoires, Bayard Poche, Paris, 1993.

Du même auteur : **Poulou et Sébastien**, Collection Belles Histoires, Bayard poche, 1993.

FEUSTEL Gunther, **La louve et le Gitan**, Flammarion Castor Poche, 1990

HERGE, **Les bijoux de la Castafiore**, Collection Les aventures de Tintin, Casterman.

FREGNI, R. **La vengeance de la petite gitane**, Collection Souris noire, Syros, Paris, 1992.

GODDEN, R. **La petite fille à la roulotte**, Folio junior, Gallimard, Paris, 1998.

HEURTE, Y. **Le passage du gitan**, Collection Page blanche, Gallimard, Paris, 1991

NOZIERE, Jean-Paul, Morgan (ill.). **Une sixième en accordéon**. Paris : Rageot, 1996. (Cascade). 93 p.

PORRAS SOTO, Sébastien. **La poule noire : conte gitan** [conte bilingue français-romani]. Paris : De Vecchi, 2002. (Enfants d'ici, contes d'ailleurs). 31 p.

SOLET, Bertrand. **Stationnement interdit**, Livre de Poche, 1996

SOLET, Bertrand. **Trafics**, Castor poche Flammarion, 2004, 106 p.

Mille ans de contes tsiganes. [Textes choisis et commentés par Bertrand Solet ; Ill. Sourine]. Toulouse : Milan, 1998. (Mille ans de contes). 389 p.

SOLET, Bertrand. **La flûte tsigane**. Paris : Flammarion- Père Castor, 1996. (Castor poche). 120 p.

TARABOVA-CEDILLE, Sonia. **14 contes tziganes**. Paris : Flammarion-Père Castor, 2002. (Castor poche, contes, légendes, et récits ; 899). 159 p.

TAIKON Katarina, **Katitzi et son chien**, 1984 **Katitzi la tsigane**, 1984 **Katitzi dans le nœud de vipères**, 1984 **Katitzi a une amie**, 1986 **La fugue de Katitzi**, 1986 , Hachette, bibliothèque rose (8-12 ans)

VALET, Joseph. **Contes manouches. Tome1,2,3**. Clermont-Ferrand : chez l'auteur, 1991.

62 p. Contes recueillis auprès de familles manouches d'Auvergne par Joseph Valet et proposés en version bilingue.

VORISKOVA Marie, **Contes tsiganes**, Gründ

WILLIAMS, Patrick, THERS, Nicolas (ill.). **Tchavo et la musique tzigane**. Paris : Gallimardjeunesse, 1999. (Musiques d'ailleurs). 36 p. + 1 CD audio. (8 à 12 ans)

ZAY Dominique, **Panique au cirque**, Syros, 1992

Ouvrages en langue romani

CALVET, Georges. **Dictionnaire tsigane-français : dialecte kalderash**. Paris: L'Asiathèque, 1993. (Dictionnaire des langues 'O). 464 p.

HILL, Eric. **I bari lavenqi pustik e Rukunsqiri**, (Le grand livre des mots), romanes/français/anglais CRDP Midi-Pyrénées, 1995

HILL, Eric. **O Rukun zal and-i skóla**. Toulouse : CRDP Midi Pyrénées, 1994. (Interface). 22 p. "Spot va à l'école" en romani
Du même : **¿ Kaj si o Rukun amaro ?** Toulouse : CRDP Midi Pyrénées, 1994. (Interface). 22 p. "Où est Spot ? en romani

KURTIADÉ, Marcel. **Sirpustik amare shibãqiri** [Abécédaire tsigane]. Toulouse : CRDP Midi Pyrénées, 1992. (Interface ; 1). 58 p.
Sikavipen sar te siklon e shavorre e sipustikaça [De l'usage de l'abécédaire "sirpustik amare shibãqiri"]. Toulouse : CRDP Midi Pyrénées, 1994. (Interface). 19 p. Livre du maître.

Romans, récits, bibliographies, poèmes et littérature romani

AMAYA, Pedro. **Le monde est ma maison**, espagnol/français, chants flamencos et autres poèmes gitans, Ed. bilingue, 1993,

BERKI, Janos. **Miklós fils-de-jument, contes d'un Tzigane hongrois** Paris : CNRS, 1991. 253 p.

DJURIC, Rajko **Sans maison, sans tombe Bi kheresqo, bi limoresqo**. L'Harmattan/Etudes Tsiganes, 1990, 65 p.

DJURIC, Rajko, COURTHIADÉ, Marcel **Les Rroms (« Tsiganes » d'origine indienne) dans les belles-lettres européennes**. Paris : L'Harmattan, 2004. 189 p.

FERNEY, Alice. **Grâce et dénuement**. Arles : Actes Sud, 200. (Un endroit où aller). 289 p.

JAYAT, Sandra. **La longue route d'une Zingarina**, Sandra Jayat, Bordas, 1974

LACKOVA, Ilona. **Je suis née sous une bonne étoile... : ma vie de femme tzigane en Slovaquie**.

Paris : Centre de recherches tziganes / l'Harmattan, 2000. (Interface ; 16). 228 p.

LAKATOS, Menyhért. **Couleur de fumée : une épopée tzigane**. Arles : Actes Sud, 2000. (Babel ; 443). 372 p.

LEBLON, Bernard, **Mossa, la Gitane et son destin**. Témoignage, L'Harmattan, 1992

LECOMTE, Brigitte. **Regards d'une femme manouche**. (chez l'auteur, 2 rue Kollerberg 67580 Mertzwiller)

MAXIMOFF, Matéo. **Ce monde qui n'est pas le mien**, Concordia, 1992, 197 p.- *En vente aux Etudes Tsiganes*

Condamné à survivre « Gitan ou chrétien ? ».1984, 205 p. – Etudes Tsiganes

Dîtes-le avec des pleurs, (récit autobiographique), Concordia, 1990, 255 p. - Etudes Tsiganes

La poupée de Maméliga, Concordia, 1986, 193 p. - Etudes Tsiganes

Savina, Wallada, 1986, 226 p.- Etudes Tsiganes

Le prix de la Liberté, Wallada, 1996, (réédition)- Etudes Tsiganes

Routes sans roulettes, Concordia, 1993 - Etudes Tsiganes

La septième fille, réédition, 1982, 290 p.- Etudes Tsiganes

Les Ursitory, Concordia, 1988, 156 p. - Etudes Tsiganes

Vinguerka, Concordia, 1987, 256 p. - Etudes Tsiganes

NIKOLIC Jovan et SEJDOVIC Ruzdija **Kosovo mon amour**

tragi-comédie ou drame tzigane, traduit du rromani par M. Courthiades Editions l'Espace d'un instant, 2004, 255 p